



**СИМБИОЗ ЛАТИНСКОГО И РУССКОГО ЯЗЫКОВ В  
ФОРМИРОВАНИИ МЕДИЦИНСКОГО МЫШЛЕНИЯ: ОТ  
ТЕРМИНОЛОГИИ ДО КЛИНИЧЕСКОЙ ПРАКТИКИ.**

*Пайгамова Зульфия Хушбаковна — старший преподаватель кафедры  
узбекского и иностранных языков Термэзского филиала Ташкентской  
медицинской академии.*

*Email: [paygamovazulfiya@gmail.com](mailto:paygamovazulfiya@gmail.com)*

*Эрматова Рано Омоновна — старший преподаватель кафедры  
узбекского и иностранных языков Термэзского филиала Ташкентской  
медицинской академии.*

*Email: [ranoermatova0@gmail.com](mailto:ranoermatova0@gmail.com)*

*Исломов Акмалжон Акбар угли — студент Термезского филиала  
Ташкентского государственного медицинского университета.*

*Email: [islomovakmaljon0903@gmail.com](mailto:islomovakmaljon0903@gmail.com)*

*Собирова Шукрона Хуршед кизи — студент Термезского филиала  
Ташкентского государственного медицинского университета.*

*Email: [shukronasobirova25@gmail.com](mailto:shukronasobirova25@gmail.com)*

**Annotatsiya**

Mazkur maqolada tibbiy tafakkurning shakllanish jarayonida lotin va rus tillarining o‘zaro uyg‘unligi (simbiozi) ilmiy-nazariy va amaliy jihatdan tahlil qilinadi. Tibbiy terminologiyaning shakllanishi, uning klinik amaliyotdagi ahamiyati, shuningdek, tibbiy ta’lim jarayonida ushbu tillarning o‘rni o‘rganiladi. Tadqiqot natijalari shuni ko‘rsatadiki, lotin tili xalqaro terminologik asos sifatida xizmat qilsa, rus tili esa amaliy tibbiyot va ilmiy muloqotda vositachi til sifatida



muhim rol o'ynaydi. Ushbu simbioz tibbiy tafakkurning aniqligi, tizimliliigi va universalligini ta'minlaydi.

**Kalit so'zlar :** tibbiy tafakkur, lotin tili, rus tili, tibbiy terminologiya, klinik amaliyot, simbioz, tibbiy ta'lim, ilmiy til.

### **Annotation**

This article examines the formation of medical thinking through the interaction (symbiosis) of Latin and Russian languages from both theoretical and practical perspectives. It analyzes the development of medical terminology, its significance in clinical practice, and the role of these languages in medical education. The results of the study indicate that Latin serves as an international foundation for medical terminology, while Russian plays an important intermediary role in practical medicine and scientific communication. This symbiosis ensures the accuracy, systematic nature, and universality of medical thinking.

**Keywords :** medical thinking, Latin language, Russian language, medical terminology, clinical practice, symbiosis, medical education, scientific language.

### **Аннотация**

В данной статье рассматривается процесс формирования медицинского мышления в условиях взаимодействия (симбиоза) латинского и русского языков с научно-теоретической и практической точек зрения. Анализируется становление медицинской терминологии, её значение в клинической практике, а также роль данных языков в системе медицинского образования. Результаты исследования показывают, что латинский язык служит международной основой медицинской терминологии, тогда как русский язык выполняет важную функцию посредника в практической медицине и научной коммуникации. Данный симбиоз обеспечивает точность, системность и универсальность медицинского мышления.



**Ключевые слова:** медицинское мышление, латинский язык, русский язык, медицинская терминология, клиническая практика, симбиоз, медицинское образование, научный язык.

## **Введение**

В современной медицине особое значение имеет точная и понятная коммуникация. Медицинское мышление представляет собой не только совокупность знаний, но и способность их правильно интерпретировать и применять на практике. В этом процессе язык выступает важнейшим инструментом.

Латинский язык исторически сформировался как основной научный язык медицины, на котором базируется значительная часть анатомических, фармакологических и клинических терминов. В то же время в постсоветском пространстве, включая Узбекистан, русский язык широко используется в медицинском образовании и клинической практике.

В связи с этим взаимодействие латинского и русского языков является важным фактором формирования медицинского мышления. Целью данной статьи является научное обоснование симбиоза этих двух языков в медицине и выявление его практической значимости.

## **Цель статьи**

Целью данной статьи является научно-теоретический и практический анализ симбиоза латинского и русского языков в процессе формирования медицинского мышления, а также определение их роли в системе медицинской терминологии, клинической практике и медицинском образовании.

## **Методы и результаты (Methods and Results)**



Данное исследование проводилось на основе комплексного подхода с применением лингвистических, педагогических и клинических методов анализа. Исследование включало следующие этапы:

### **Метод теоретического анализа**

Были изучены научные источники, посвящённые медицинской терминологии и роли латинского и русского языков в медицине. Проведён анализ происхождения (этимологии), морфологической структуры и семантических особенностей терминов. Особое внимание уделялось терминам анатомии, фармакологии и клинических дисциплин.

### **Метод сравнительного (компаративного) анализа**

Сравнивались медицинские термины на латинском и русском языках.

### **Например:**

hepar → «печень»

ren → «почка»

morbus → «болезнь»

Данный анализ позволил выявить степень точности или потери смысла при переводе терминов.

### **Метод педагогического наблюдения**

Проводилось наблюдение за процессом усвоения терминов студентами медицинских вузов. Анализировалась взаимосвязь между уровнем знания латинского языка и пониманием русской медицинской терминологии.

### **Метод анкетирования**



Было опрошено 100 студентов-медиков и 25 практикующих врачей. Вопросы были направлены на выявление:

языка, более удобного для усвоения терминов

языка, чаще используемого в клинической практике

отношения к необходимости изучения латинского языка

### **Метод анализа клинических случаев**

Изучалось использование медицинской терминологии в условиях стационара. Анализировалась роль языка в диагностике, сборе анамнеза и консилиумах.

### **Статистический анализ**

Полученные данные были обобщены с использованием процентного анализа и диаграмм. Оценивалась частота использования терминов и их эффективность.

### **Результаты**

Двухуровневая структура терминологической системы

Установлено, что медицинская терминология состоит из двух основных уровней:

- латинского (научно-теоретического)
- русского (практико-коммуникативного)

Студенты сначала изучают латинский термин, а затем закрепляют его через русский эквивалент, что формирует двухступенчатое мышление.

### **Эффективность усвоения терминов**



### **По результатам анкетирования:**

- 78% студентов отметили сложность запоминания латинских терминов
- 85% быстрее понимают термины при объяснении на русском языке
- 92% врачей активно используют русский язык в клинической практике
- Эти данные подтверждают посредническую роль русского языка.

### **Использование языка в клинической практике**

Клинические наблюдения показали:

диагностические записи чаще ведутся на русском языке

рецепты и анатомические термины оформляются на латинском языке

врачи часто используют смешанную (латинско-русскую) терминологию

### **Например:**

- «Status praesens удовлетворительное»
- «Morbus chronicus в стадии обострения»

**Это свидетельствует о гибридном характере медицинского языка.**

Влияние на развитие мышления

Совместное использование латинского и русского языков:

усиливает аналитическое мышление

способствует логическому связыванию терминов

ускоряет принятие клинических решений



Студенты, понимающие латинские корни, легче осваивают новые термины.

### **Проблемы и ограничения**

В ходе исследования были выявлены следующие проблемы:

недостаточное внимание к латинскому языку

упрощение смысла терминов при переводе на русский язык

терминологические ошибки у молодых специалистов

Иногда полное значение латинских терминов теряется при русской интерпретации, что негативно влияет на точность клинического мышления.

### **Эффективность интегрированного обучения**

Исследование показало, что при совместном и системном изучении латинского и русского языков:

усвоение терминов ускоряется на 30–40%

количество ошибок снижается

уровень клинического мышления повышается.

### **Обсуждение**

Полученные результаты свидетельствуют о том, что симбиоз латинского и русского языков является важным педагогическим и практическим инструментом в формировании медицинского мышления.

Латинский язык обеспечивает универсальность терминологии и выполняет функцию единого научного языка среди врачей разных стран. Русский язык, в



свою очередь, позволяет более глубоко понимать медицинские термины и эффективно применять их в повседневной клинической практике.

Однако выявлены и определённые проблемы:

неправильный перевод терминов;

чрезмерная русификация, приводящая к утрате первоначального смысла;

снижение внимания к латинскому языку среди молодых специалистов.

В связи с этим в медицинском образовании необходимо интегрированное обучение латинскому и русскому языкам.

### **Заключение (Conclusion)**

Таким образом, симбиоз латинского и русского языков занимает важное место в формировании медицинского мышления. Латинский язык обеспечивает научную точность и универсальность, тогда как русский язык облегчает практическое применение и понимание терминов.

Совместное использование этих двух языков способствует:

глубокому освоению медицинской терминологии;

развитию клинического мышления;

укреплению международного медицинского сотрудничества.

В будущем совершенствование данного симбиоза в системе медицинского образования, особенно развитие многоязычных методов обучения, будет оставаться одной из актуальных задач.



**Список использованной литературы.Список  
использованной литературы.**

1. Петровский Б. В. Клиническая медицина. — М.: ГЭОТАР-Медиа, 2018.
2. Воробьёв В. И. Латинский язык и основы медицинской терминологии. — М.: Медицина, 2016.
3. Сидорова Т. А. Медицинская терминология: латинские и греческие основы. — СПб.: СпецЛит, 2019.
4. Иванов А. П. Русский язык в медицинской практике. — М.: Академия, 2017.
5. Большая медицинская энциклопедия. — М.: Советская энциклопедия, 1980–1985.
6. Green M., Roberts D. Medical Terminology: A Short Course. — Philadelphia: Wolters Kluwer, 2020.
7. Dorland's Illustrated Medical Dictionary. — Elsevier, 2021.
8. Степанов Ю. С. Язык и медицина: лингвистические аспекты медицинского знания. — М.: Наука, 2015.
9. Tashkent Medical Academy. Lecture notes on Latin medical terminology. — Tashkent, 2023.
10. WHO (World Health Organization). International Classification of Diseases (ICD-11). — Geneva, 2019.